

Mrk

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἔχόντων
in- jene den- Tag wieder viele Menge sein und- nicht- haben
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#)
- τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
was essen herbeirufen die- Juenger sagen ihnen
[G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

In jenen Tagen, als wiederum eine große Volksmenge da war und nichts zu essen hatte, rief er seine Jünger herzu und spricht zu ihnen:

- 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν
innerlich-bewegt-sein auf- den- Menge dass- schon Tag drei bleiben
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#)
- μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
mir und- nicht- haben was essen
[G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen;

- 3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεйс εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
und- wenn- freilassen sie nuechtern in- Haus ihrer ermueden in-
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
der- Weg und- jemand ihrer von- von-fern kommen
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

und wenn ich sie nach Hause entlassen, ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen sind von ferne gekommen.

- 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
und- antworten ihm die- Juenger seiner dass- woher diese koennen
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
- τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
jemand hier saettigen Brot auf- Wueste
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

Und seine Jünger antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in der Einöde mit Brot sättigen können?

- 5 καὶ ἡρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
und- fragen sie wie-viel haben Brot die- aber- sagen sieben
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben.

6	καὶ und- G2532	παραγγέλλει geboten G3853	τῷ dem- G3588	ὄχλῳ Menge G3793	ἀναπεσεῖν sich-niederlegen G0377	ἐπὶ auf- G1909	τῆς der- G3588	γῆς. Erde G1093	καὶ und- G2532	λαβὼν nehmen G2983
	τοὺς die- G3588	ἑπτὰ sieben G2033	ἄρτους, Brot G0740	εὐχαριστήσας, danken G2168	ἔκλασεν brechen G2806	καὶ und- G2532	ἐδίδου geben G1325	τοῖς den- G3588	μαθηταῖς Juenger G3101	αὐτοῦ, seiner G0846
	ἵνα damit- G2443	παρατιθῶσιν. vorsetzen G3908	καὶ und- G2532	παραέθηκαν vorsetzen G3908	τῷ dem- G3588	ὄχλῳ. Menge G3793				

Und er gebot der Volksmenge, sich auf der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote, dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge vor.

7	καὶ und- G2532	εἶχον haben G2192	ἰχθύδια ἰχθύδια G2485	ὀλίγα. wenig G3641	καὶ und- G2532	εὐλογήσας segnen G2127	αὐτὰ, sie G0846	εἶπεν sagen G3004	καὶ und- G2532	ταῦτα diese G3778
		παρατιθέναι. vorsetzen G3908								

Und sie hatten einige kleine Fische; und als er sie gesegnet hatte, hieß er auch diese vorlegen.

8	καὶ und- G2532	ἔφαγον essen G5315	καὶ und- G2532	ἐχορτάσθησαν. saettigen G5526	καὶ und- G2532	ἦραν aufheben G0142	περισσεύματα Ueberfluss G4051	κλασμάτων Brocken G2801	ἑπτὰ sieben G2033
		σφυρίδας. Korb G4711							

Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll.

9	ἦσαν sein G1510	δὲ aber- G1161	ὥς wie G5613	τετρακισχίλιοι. viertausend G5070	καὶ und- G2532	ἀπέλυσεν freilassen G0630	αὐτούς. sie G0846
---	---------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	---	--------------------------------------	---	---

Es waren aber derer, welche gegessen hatten, bei viertausend; und er entließ sie.

10	Καὶ und- G2532	εὐθὺς sogleich G2112	ἐμβὰς einsteigen G1684	εἰς in- G1519	τὸ das- G3588	πλοῖον Schiff G4143	μετὰ mit- G3326	τῶν der- G3588	μαθητῶν Juenger G3101	αὐτοῦ, seiner G0846	ἦλθεν kommen G2064
	εἰς in- G1519	τὰ die- G3588	μέρη Teil G3313	Δαλμανουθά. Dalmanuta G1148							

Und alsbald stieg er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die Gegenden von Dalmanutha.

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες
	und-	hinausgehen	die-	Pharisaeer	und-	anfangen	disputieren	ihm	suchen
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212
	παρ'	αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.	
	bei-	seiner	Zeichen	von-	des-	Himmel	versuchen	ihn	
	G3844	G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846	

Und die Pharisäer kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten, indem sie, um ihn zu versuchen, ein Zeichen vom Himmel von ihm begehrten.

12 καὶ ἀναστενάζας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη
und- tief-seufzen dem- Geist seiner sagen was die- Geschlecht diese
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ζητεῖ σημεῖον? ἀμήν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ
suchen Zeichen Amen sagen euch wenn- geben der- Geschlecht diese
[G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

σημεῖον.
Zeichen
[G4592](#)

Und in seinem Geiste tief seufzend, spricht er: Was begehrt dieses Geschlecht ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Wenn diesem Geschlecht ein Zeichen gegeben werden wird!

13 καὶ ἀφείς αὐτοὺς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
und- lassen sie wieder einsteigen weggehen in- das- jenseits
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Und er ließ sie, stieg wieder in das Schiff und fuhr an das jenseitige Ufer.

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον
und- vergessen nehmen Brot und- wenn- nicht- eins Brot nicht- haben
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
mit- sich-selbst in- dem- Schiff
[G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

Und sie vergaßen Brote mitzunehmen, und hatten nichts bei sich auf dem Schiffe als nur ein Brot.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
und- bestimmen ihnen sagen sehen sehen von- der- Sauerteig der-
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἑρώδου.
Pharisaeer und- der- Sauerteig Ἑρώδου
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

Und er gebot ihnen und sprach: Sehet zu, hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und dem Sauerteig des Herodes.

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
und- ueberlegen zu- einander dass- Brot nicht- haben
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

Und sie überlegten miteinander und sprachen : Weil wir keine Brote haben.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
und- erkennen sagen ihnen was ueberlegen dass- Brot nicht- haben
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
noch-nicht verstehen auch-nicht- verstehen verhaerten haben die- Herz euer
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Und als Jesus es erkannte, spricht er zu ihnen: Was überleget ihr, weil ihr keine Brote habt? Begreift ihr noch nicht und verstehtet auch nicht? Habt ihr euer Herz noch verhärtet?

- 18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
 Augen haben nicht– sehen und– Ohr haben nicht– hoeren und–
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)
- οὐ μνημονεύετε?
 nicht– gedenken
[G3756](#) [G3421](#)

| Augen habt ihr und sehet nicht? Und Ohren habt ihr und höret nicht? Und erinnert ihr euch nicht?

- 19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
 als die– fuenf Brot brechen in– die– fuenftausend wie–viel Koerbe
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#) [G2894](#)
- κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 Brocken voll aufheben sagen ihm zwölf
[G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

| Als ich die fünf Brote unter die fünftausend brach, wie viele Handkörbe voll Brocken hobet ihr auf? Sie sagen zu ihm: Zwölf.

- 20 ὅτε <καὶ> τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
 als und– die– sieben in– die– viertausend wie–viel Korb Fuelle
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#) [G4138](#)
- κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν <αὐτῷ>, Ἑπτὰ.
 Brocken aufheben und– sagen ihm sieben
[G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

| Als aber die sieben unter die viertausend, wie viele Körbe, mit Brocken gefüllt, hobet ihr auf? Sie aber sagten: Sieben.

- 21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 und– sagen ihnen noch–nicht verstehen
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

| Und er sprach zu ihnen: Wie, verstehtet ihr noch nicht?

- 22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ
 und– kommen in– Bethsaida und– bringen ihm blind und–
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)
- παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψῃται.
 ermahnen ihn damit– seiner beruehren
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

| Und er kommt nach Bethsaida; und sie bringen ihm einen Blinden und bitten ihn, daß er ihn anrühre.

- 23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 und– ergreifen der– Hand des– blind hervorbringen ihn draussen der–
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)
- κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 Dorf und– speien in– die– ὄμματα seiner auflegen die– Hand ihm
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
- ἐπηρώτα αὐτόν· Εἴ τι βλέπεις.
 fragen ihn wenn– jemand sehen
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

| Und er faßte den Blinden bei der Hand und führte ihn aus dem Dorfe hinaus; und als er in seine Augen gespützt hatte, legte er ihm die Hände auf und fragte ihn, ob er etwas sehe.

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
und- aufsehen sagen sehen die- Mensch dass- wie Baum sehen
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας.
wandeln
[G4043](#)

Und aufblickend sprach er: Ich sehe die Menschen, denn ich gewahre solche, die wie Bäume umherwandeln.

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
dann wieder auflegen die- Hand auf- die- Augen seiner und-
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
klar-sehen und- wiederherstellen und- anblicken deutlich alle
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

Dann legte er wiederum die Hände auf seine Augen, und er sah deutlich, und er war wiederhergestellt und sah alles klar.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
und- senden ihn in- Haus seiner sagen und-nicht in- die- Dorf
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσελθῆς, <μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
eingehen und-nicht sagen jemand in- der- Dorf
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

Und er schickte ihn nach seinem Hause und sprach: Geh nicht in das Dorf, sage es auch niemand im Dorfe .

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
und- hinausgehen der- Jesus und- die- Juenger seiner in- die- Dorf
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
Caesarea der- Philippus und- in- der- Weg fragen die- Juenger seiner
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

λέγων αὐτοῖς, τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
sagen ihnen was mich sagen die- Mensch sein
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

Und Jesus ging hinaus und seine Jünger in die Dörfer von Cäsarea Philippi. Und auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach zu ihnen: Wer sagen die Menschen, daß ich sei?

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
die- aber- sagen ihm sagen dass- Johannes den- Taeufer und- anderer
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
Elia anderer aber- dass- eins der- Prophet
[G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

Sie aber antworteten ihm und sagten: Johannes der Täufer; und andere: Elias; andere aber: einer der Propheten.

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς,
und- er fragen sie ihr aber- was mich sagen sein antworten
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G0611](#)

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
der- Petrus sagen ihm du sein der- Christus
[G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Und er fragte sie: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und spricht zu ihm: Du bist der Christus.

- 30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
und- ἐπετίμησεν ihnen damit- nichts sagen ueber- seiner
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

Und er bedrohte sie, daß sie niemand von ihm sagen sollten.

- 31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
und- anfangen lehren sie dass- muessen den- Sohn des- Mensch
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
viele leiden und- verwerfen unter- der- Aelteste und- der-
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας
Hohepriester und- der- Schriftgelehrte und- toeten und- mit- drei Tag
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#)
ἀναστῆναι.
aufstehen
[G0450](#)

Und er fing an, sie zu lehren, daß der Sohn des Menschen vieles leiden und verworfen werden müsse von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten, und daß er getötet werden und nach drei Tagen auferstehen müsse.

- 32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
und- Freimut den- Wort reden und- annehmen der- Petrus ihn
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
anfangen ἐπιτιμᾶν ihm
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

Und er redete das Wort öffentlich. Und Petrus nahm ihn zu sich und fing an ihn zu strafen.

- 33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
der- aber- umkehren und- sehen die- Juenger seiner ἐπετίμησεν Petrus
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)
καὶ λέγει, Ὑπάγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
und- sagen weggehen hinter meiner Satan dass- nicht- gesinnt-sein die- des-
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#)
Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
Gott sondern- die- der- Mensch
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

Er aber wandte sich um, und als er seine Jünger sah, strafte er den Petrus und sagte: Geh hinter mich, Satan! Denn du sinnst nicht auf das, was Gottes, sondern auf das was der Menschen ist.

- 34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
und- herbeirufen den- Menge mit- den- Juenger seiner sagen ihnen
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Εἰ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ
wenn- jemand wollen hinter meiner kommen ἀπαρνησάσθω sich-selbst und-
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#)
- ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
aufheben den- Kreuz seiner und- nachfolgen mir
[G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

Und als er die Volksmenge samt seinen Jüngern herzuggerufen hatte, sprach er zu ihnen: Wer irgend mir nachkommen will, verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf und folge mir nach.

- 35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς
der denn- wenn- wollen die- Seele seiner retten verderben sie der
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,
aber- wohl- verderben die- Seele seiner wegen meiner und- des- Evangelium
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#)
- σώσει αὐτήν.
retten sie
[G4982](#) [G0846](#)

Denn wer irgend sein Leben erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben verliert um meiner-und des Evangeliums willen, wird es erretten.

- 36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
was denn- nuetzen Mensch gewinnen den- Welt ganz und- Schaden-leiden
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)
- τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;
die- Seele seiner
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt gewönne und seine Seele einbüßte?

- 37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
was denn- geben Mensch ἀντάλλαγμα der- Seele seiner
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Denn was wird ein Mensch als Lösegeld geben für seine Seele?

- 38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ
der denn- wenn- sich-schaemen mich und- die- uns Wort in- der-
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#)
- γενεᾷ ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
Geschlecht diese der- Ehebrecherin und- Suender und- der- Sohn des-
[G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ
Mensch sich-schaemen ihn wenn kommen in- der- Herrlichkeit des-
[G0444](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)
- Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
Vater seiner mit- der- Engel der- heilig
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

Denn wer irgend sich meiner und meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen und sündigen Geschlecht, dessen wird sich auch der Sohn des Menschen schämen, wenn er kommen wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln.